

Zmluva o poskytnutí licencie k Software a jeho údržbe

Č. 82/2009-200-2

Dnešného dňa uzatvorili

Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky
so sídlom Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava
zastúpená ministrom pôdohospodárstva Slovenskej republiky
Ing. Stanislavom Becíkom, PhD.

IČO: 35737328

Bankové spojenie: Štátna pokladnica, č. účtu: 70000811105/8180
(ďalej len "Zákazník")

a

SAP Slovensko s.r.o.
so sídlom Plynárska 7/A, 821 09 Bratislava
zastúpená generálnym riaditeľom
Ing. Milanom Hánom
a finančným riaditeľom
Ing. Štefanom Škodom

IČO: 35737328

IČ pre DPH : SK2020211193

zapísaná v Obchodno-registry Okr. súdu Bratislava I v oddieli Sro, vo vložke č. 16427/B
Bankové spojenie: Tatra banka a.s. pobočka Bratislava,
č. účtu 2936000285/1100
(ďalej len "SAP")

zmluvu o poskytnutí licencie k Software a jeho údržbe (ďalej len „Zmluva“)

Zmluvné strany, vedomé si svojich záväzkov v tejto Zmluve obsiahnutých a s úmyslom byť touto Zmluvou viazané, sa dohodli na nasledujúcom znení Zmluvy:



Zákazník



SAP

PREAMBULA

- a) Na základe merania vykonaného v súlade so Zmluvou o poskytnutí licencie Software a jeho údržbe uzatvorenou dňa 26.3.2008 medzi SAP a Zákazníkom (ďalej len „Pôvodná zmluva“) bolo zistené, že Zákazník užíva viac licencií k Software ako mu bolo v súlade s Pôvodnou zmluvou poskytnuté. Na základe tejto skutočnosti bola SAP a Zákazníkom spoločne vykonaná analýza SAP licencií u Zákazníka, ktorá zafinovala budúce potreby IT infraštruktúry Zákazníka. Vzhľadom na výhradné práva SAP k Software uzatvára v nižšie uvedený deň Zákazník a SAP túto Zmluvu, na základe ktorej je Zákazníkovi poskytnuté oprávnenie využívať Software (ďalej aj „Nové licencie“) a budú Zákazníkovi k Novým licenciám poskytované služby údržby software SAP Enterprise Support.

Článok 1

Úvodné ustanovenia, vyhlásenia

- 1.1 SAP a Zákazník vyhlasujú, že sú oprávnení túto Zmluvu uzatvoriť a riadne plniť záväzky v nej obsiahnuté.
- 1.2 Na účely tejto Zmluvy sú Ovládanými osobami Zákazníka osoby uvedené v Prílohe č. 5 tejto Zmluvy. Zákazník informuje SAP o zmenách týkajúcich sa Ovládaných osôb, najmä v prípade, že predmetný subjekt prestane byť Ovládanou osobou.
- 1.3 Neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy tvoria tieto prílohy :
- a) Príloha č. 1, ktorá obsahuje cenu Software podľa tejto Zmluvy, štruktúru dodaných produktov Software, základ pre výpočet poplatku za poskytovanie služieb údržby SAP Enterprise Support, platobné podmienky a označenie kontaktných osôb (ďalej len „Príloha č.1“);
 - b) Príloha č. 2, ktorá obsahuje potvrdenie o odovzdaní a prevzatí prístupu k Software (ďalej len „Príloha č.2“);
 - c) Príloha č. 3, ktorá obsahuje Popis služieb údržby SAP Enterprise Support (ďalej len „Príloha č.3“ alebo „Popis ES“);
 - d) Príloha č. 4, ktorá obsahuje Všeobecné obchodné podmienky SAP pre licenčné vzťahy týkajúce sa software (ďalej len „Príloha č.4“);
 - e) Príloha č.5, ktorá obsahuje zoznam Ovládaných osôb Zákazníka (ďalej len „Príloha č.5“);
 - f) Príloha č. 6, ktorá obsahuje licenčné certifikáty pre Ovládané osoby Zákazníka (ďalej len „Príloha č. 6“ a „Licenčný certifikát“).

Článok 2

Predmet Zmluvy

- 2.1 Predmetom tejto Zmluvy je záväzok SAP poskytnúť Zákazníkovi a ním Ovládaným osobám podľa Prílohy č. 5 Nové licencie k Software v rozsahu špecifikovanom v Prílohe č.1 a tomu zodpovedajúci záväzok Zákazníka zaplatiť SAP dohodnutú cenu vo výške a podľa podmienok stanovených v Prílohe č.1 tejto Zmluvy v sume 5 146 813,00 EUR, plus DPH v hodnote 977 894,00 EUR. *6 124 707 €*
- 2.1.1. V závislosti na zdroji financovania predmetu zmluvy bude cena predmetu zmluvy podľa bodu 2.1. tejto zmluvy a podľa prílohy č. 1 k tejto zmluve uhradená zo zdrojov Európskych Spoločenstiev a štátneho rozpočtu. Z operácií technickej pomoci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 bude uhradená čiastka maximálne do výšky 3.229.685,00 EUR v zmysle prílohy č.1 C, a D. Príslušná DPH vo výške 613.640,00 EUR bude hradená zo zdrojov štátneho rozpočtu. Zo zdrojov štátneho rozpočtu SR mimo vyššie uvedených 613.640,00 EUR bude hradené maximálne vo výške 1.917.128,00 EUR a príslušná DPH vo výške 364.254,00 EUR.
- 2.2 Samostatným predmetom tejto Zmluvy je poskytovanie služieb údržby Software SAP Enterprise Support za podmienok stanovených v Prílohe č. 3 – Popise ES.
- 2.2.1 Služby údržby SAP Enterprise Support budú poskytované len v rozsahu a v súvislosti so Software dodaným Zákazníkovi s ohľadom na jeho štandardné nastavenie v rámci Implementácie a v súlade s Verziami Software podporovanými SAP. Informácie o Verziách Software podporovaných SAP sú buď dostupné na SAP web stránke alebo zverejnené iným, technicky vykonateľným spôsobom alebo ich aktuálny zoznam odovzdá SAP Zákazníkovi kedykoľvek na požiadanie. Rozšírenie služieb údržby pre

Software vo Verzii štandardne nepodporovanej SAP je možné pre vybrané Verzie Software za dodatočný poplatok.

- 2.2.2 Aplikácia ustanovení Všeobecných obchodných podmienkach SAP pre licenčné vzťahy týkajúce sa software (ďalej len „VOP“) upravujúce poskytovania služieb údržby sa pre Software licencovaný podľa tejto Zmluvy explicitne vylučuje z aplikácie.
- 2.2.3 Zákazník sa zaväzuje od 01.10.2009 platiť SAP poplatok za poskytovanie služieb údržby SAP Enterprise Support stanovenú v EUR uvedenú v čl. 2.2.8. tejto zmluvy vypočítanej na základe cenníka údržby SAP, platného ku dňu vystavenia faktúry, podľa pravidiel uvedených v Popise ES. Zákazník sa zaväzuje, že ovládané osoby budú platiť SAP poplatok za poskytovanie služieb údržby SAP Enterprise Support stanovenú v EUR od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dni podpisu tejto zmluvy.
- 2.2.4 Poplatok za poskytovanie služieb údržby Zákazníkovi, vrátane DPH, je splatný na základe faktúry, ktorá bude vystavená vždy na konci posledného mesiaca príslušného štvrťroku, na ktorý sa poplatok za údržbu vzťahuje. Daňová povinnosť vzniká dňom vystavenia faktúry. Poplatok za poskytovanie služieb údržby je splatný do 30 dní od dátumu vystavenia faktúry. V prípade oneskorenia s platením ceny za poskytovanie služieb údržby môže SAP účtovať Zákazníkovi úrok z omeškania vo výške troch stotín percenta (0,03 %) z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania. Tým nie je dotknutý nárok SAP na náhradu vzniknutej škody.
- 2.2.5 Ku dňu uzatvorenia tejto Zmluvy je poplatok za poskytovanie služieb údržby SAP Enterprise Support stanovený vo výške 22% ročne zo základu pre výpočet poplatku za poskytovanie služieb údržby SAP Enterprise Support stanoveného v Prilohe 1. Bez ohľadu na iné ustanovenia tejto Zmluvy a/alebo Prilohy ES garantuje SAP pre Software poplatok za poskytovanie služieb údržby SAP Enterprise Support vo výške 22% do 31.12.2015.
- 2.2.6 Garancia výšky poplatku za poskytovanie služieb údržby SAP Enterprise Support uvedená v bode 2.2.5 sa nevzťahuje na poskytovanie služieb údržby SAP Enterprise Support pre software tretích strán poskytnutý SAP na základe tejto Zmluvy. Bez ohľadu na iné ustanovenia tejto Zmluvy a/alebo Prilohy ES garantuje SAP pre software tretích strán za poskytovanie služieb údržby SAP Enterprise Support k tomuto software poplatok vo výške 22% počas počiatočnej doby a nasledujúcich 12 mesiacov poskytovania služieb údržby SAP Enterprise Support k software tretích strán.
- 2.2.7 Po garantovanej dobe v bodoch 2.2.5 a 2.2.6 je SAP oprávnený zmeniť percentuálnu sadzbu poplatku za poskytovanie služieb údržby SAP Enterprise Support raz za kalendárny rok na základe oznámenia doručeného Zákazníkovi najneskôr 90 dní vopred pred dátumom účinnosti zmeny.
- 2.2.8. Zo zdrojov štátneho rozpočtu SR bude hradená údržba vo výške 22 % z celkovej ceny uvedenej v čl. 2.1. tejto zmluvy, čo činí 1.347.436,00 EUR vrátane DPH.

Článok 3

Autorizované používanie zákazníkom

- 3.1. Nové licencie k Software v rozsahu podľa tejto Zmluvy poskytuje SAP Zákazníkovi na dobu trvania tejto Zmluvy. Zákazník je oprávnený užívať Software len pre účely určené v tejto Zmluve a/ alebo VOP.
- 3.2. Zákazníkovi sú poskytnuté Nové licencie len k Software uvedenému v Prilohe č. 1 do výšky ceny licencie zaplatenej Zákazníkom na základe tejto Zmluvy, a to i v prípade, že mu boli dodané iné produkty. Zákazník je povinný zabezpečiť, aby Ovládaná osoba neprekročila počet a rozsah licencií k Software a neužívala Software nad rámec a v rozpore s účelom užívania stanoveným v Zmluve.

Článok 4

Trvanie a výpoveď Zmluvy

- 4.1 Táto Zmluva spolu s jej prílohami nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
- 4.2 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
- 4.3 SAP je oprávnený túto Zmluvu vypovedať ako celok len v prípade podstatného porušenia tejto Zmluvy Zákazníkom alebo Ovládanou osobou. V tomto prípade predstavuje výpovedná doba jeden (1) mesiac a začína ply-

- núť prvým (1.) dňom mesiaca nasledujúceho mesiaca po doručení písomnej výpovede. Podstatným porušením Zmluvy sa pre tento prípad rozumie najmä:
- ak Zákazník i napriek písomnému upozorneniu zo strany SAP a stanoveniu dodatočnej lehoty na plnenie je v omeškaní s úhradou ceny licencie alebo jej časti podľa tejto Zmluvy dlhšie než tridsať (30) dní, alebo
 - porušenie autorského práva vo vzťahu k predmetu tejto Zmluvy alebo porušenie práv k databázam alebo cudzím počítačovým programom, alebo
 - porušenie povinností Zákazníka podľa tejto Zmluvy týkajúcich sa užívania Software.
- 4.4 Výpoveďou tejto Zmluvy zo strany SAP nie je dotknuté právo SAP na zaplatenie ceny podľa tejto Zmluvy.
- 4.5 Obidve zmluvné strany sú oprávnené túto Zmluvu ukončiť v časti týkajúcej sa poskytovania služieb údržby SAP Enterprise Support v súlade s ustanoveniami uvedenými v bode 6. Popisu ES..
- 4.6 Zákazník je oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť v prípade podstatného porušenia tejto Zmluvy zo strany SAP, ktorým je prípad, ak práva tretích osôb napriek opatreniam, ktoré uskutočnil SAP a napriek súčinnosti Zákazníka riadne poskytnutej k týmto opatreniam znemožňujú užívanie Software, alebo v prípade, že vady Software spôsobené SAP, opakovane znemožňujú Zákazníkovi užívanie Software. Odstúpenie je účinné dorúčením SAP.
- 4.7 Zákazník je oprávnený vypovedať túto Zmluvu najskôr po úplnom zaplatení ceny za Software s tým, že vrátenie akéhokoľvek plnenia poskytnutého SAP je výslovne vylúčené.

Článok 5

Platobné podmienky a fakturácia

- 5.1 Zákazník neposkytne SAP žiadny preddavok.
- 5.2 Predmet zmluvy bude uhrádzaný postupne na základe predložených faktúr, dodacích listov a schválených výstupov podľa čl. 2 tejto zmluvy.
- 5.3 Faktúry za realizáciu predmetu zmluvy budú predkladané priebežne
- faktúry so splatnosťou 90 dní za úhradu časti predmetu tejto zmluvy financovanej z operácií technickej pomoci PRV SR 2007-2013 a príslušnej DPH, v zmysle prílohy č. 1 C a D tejto zmluvy .Hodnota faktúry, ktorá má splatnosť 90 dní je 3.229.685,00 EUR a príslušná DPH vo výške 613.640,00 EUR.
 - faktúry so splatnosťou do 30.09.2009 – 75% časti predmetu tejto zmluvy financovaného zo štátneho rozpočtu, čo činí 1.711.036,50 EUR vrátane DPH.
 - faktúry so splatnosťou do 23.12.2009 – 25% časti predmetu tejto zmluvy financovaného zo štátneho rozpočtu, čo činí 570.345,46 EUR vrátane DPH.
 - faktúry so splatnosťou 30 dní za údržbu v zmysle čl. 2.2. tejto zmluvy vo výške 1.347.436,00 EUR vrátane DPH.
- 5.4 Faktúry musia obsahovať údaje v zmysle ustanovenia § 3a ods. 1 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov a budú predkladané v štyroch vyhotoveniach. SAP predloží pri odovzdávaní každej ucelenej fakturovanej časti predmetu zmluvy dodací list. Ak faktúra nebude úplná alebo bude obsahovať nesprávne údaje vrátane príloh k faktúre, bude takáto faktúra SAP-u vrátená. SAP je povinný predložiť novú faktúru, v takom prípade sa bude lehota splatnosti faktúry odvíjať od termínu predloženia novej faktúry.
- 5.5 SAP-om predložená faktúra na úhradu musí ďalej obsahovať náležitosti predpísané v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov. Musí obsahovať čiastku DPH. Okrem toho musí obsahovať:
- názov zákazky,
 - predmet úhrady,
 - IČO zákazníka, názov zákazníka,
 - číslo tejto zmluvy (dodatku k tejto zmluve),
 - čiastku k úhrade spolu,
 - splatnosť faktúry .
- Konečná faktúra musí okrem týchto údajov obsahovať náležitosti predpísané v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov a výrazné označenie KONEČNÁ FAKTÚRA.
- 5.6 Uznanie konečnej faktúry vylučuje dodatočné nároky SAP.
- 5.7 Dodací list musí byť potvrdený oboma zmluvnými stranami (zákazník, SAP). Musí obsahovať rozpis vrátane jednotkových cien, množstva a celkových cien a bude vyhotovený v štyroch origináloch.

- 5.8 V závislosti na zdroji financovania predmetu zmluvy bude predmet zmluvy podľa čl. 2. tejto zmluvy hrazený zo zdrojov európskych Spoločenstiev z operácií technickej pomoci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 a štátneho rozpočtu.

Článok 6

Práva a povinnosti zmluvných strán

- 6.1. SAP ručí za to, že predmet zmluvy v zmysle čl. 2. tejto zmluvy má v dobe prevzatia zmluvne dohodnuté podmienky a zodpovedá požiadavkám zákazníka.
- 6.2. SAP sa zaväzuje dodať požadované spracovanie úlohy v zmysle čl. 2. tejto zmluvy podľa požiadaviek zákazníka. Výstupy budú v slovenskom jazyku riadne a načas.
- 6.3. Zákazník sa zaväzuje poskytnúť SAP potrebné údaje a podklady k zabezpečeniu vykonaniu predmetu zmluvy podľa čl. 2 tejto zmluvy.
- 6.4. SAP v plnej miere ručí za to, že nedôjde k zneužitiu týkajúcemu sa predmetu zmluvy v zmysle čl. 2. tejto zmluvy tretími osobami a zachová mlčanlivosť o všetkých podstatných skutočnostiach, o ktorých sa dozvedel pri realizácii tejto zmluvy.
- 6.5. Ak SAP zabezpečuje vykonanie dohodnutých činností prostredníctvom tretích osôb, zodpovedá zákazníkovi tak, akoby predmet zmluvy plnil sám.
- 6.6. Obidve zmluvné strany sa zaväzujú zachovať mlčanlivosť o akýchkoľvek poskytnutých údajoch a informáciách, okrem informácií, ktoré je potrebné zverejniť podľa zákona.
- 6.7. SAP sa zaväzuje umožniť oprávneným kontrolným zamestnancom vykonávať u seba vecnú a finančnú kontrolu obchodných dokumentov v súvislosti s realizáciou aktivity financovanej z operácií technickej pomoci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013.
- 6.8. Úplná dokumentácia vrátane výstupov v zmysle článku 2. tejto zmluvy súvisiaca s predmetom zmluvy bude viditeľne označená miniatúrou zástavy Slovenskej republiky a Európskej únie, pod ktorou bude napísané „spolufinancované ES“ a označením „Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka: Európa investujúca do vidieckych oblastí“ a názvom programu „Program rozvoja vidieka SR 2007 – 2013“. Náležitosti zástavy Európskej únie budú presne podľa požiadaviek nariadenia Komisie (ES) č. 1974/2006 (príloha VI). Zároveň bude označená aj logom Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013, ktoré objednávateľ dodá zhotoviteľovi.

Článok 7

Zmluvné pokuty

- 7.1. Pri nedodržaní čl. 6 bod 4. tejto zmluvy má objednávateľ právo uložiť jednorazovú pokutu vo výške 5% z celkovej zmluvnej ceny podľa čl. 2. tejto zmluvy.

Článok 8

Riešenie sporov

- 8.1. V prípade sporov, ktoré nebude možné riešiť dohodou zmluvných strán, požiada jedna zo zmluvných strán o rozhodnutie súd.
- 8.2. Spory zmluvných strán neopravňujú zhotoviteľa zastaviť plnenie predmetu zmluvy podľa čl. 2. tejto zmluvy.
- 8.3. Zmluvný vzťah sa bude riadiť právnym poriadkom platným na území SR. Spory bude rozhodovať príslušný súd SR a to v jazyku slovenskom.

Článok 9

Záverečné ustanovenia

- 9.1. Zákazník je povinný každú Ovládanú osobu bezodkladne zaviazať na plnenie všetkých povinností, na ktoré je Zákazník povinný z tejto Zmluvy, okrem úhrady cien za licencie k Software a platenia poplatkov za poskytovanie služieb údržby. Zákazník je povinný zabezpečiť, aby Ovládaná osoba poskytla SAP všetku požadovanú súčinnosť.
- 9.2. Zákazník preberá zodpovednosť za porušenie ustanovení tejto Zmluvy a/alebo VOP ním, jeho Ovládanými osobami a ďalšími osobami, ktorým umožní prístup k Software a zodpovedá za tieto porušenia ako by porušil Zmluvu a/alebo VOP sám a zaväzuje sa uspokojiť akékoľvek takto vzniknuté nároky SAP.
- 9.3. Žiadna zo zmluvných strán nie je zodpovedná za omeškanie spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť. Za okolnosti vylučujúce zodpovednosť sa považuje prekážka, ktorá nastala nezávisle na vôli povinnej

zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinností, ak nie je možné rozumne predpokladať, že by povinná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala a ďalej, že by v dobe vzniku prekážku predvídala. Zodpovednosť nevylučuje prekážka, ktorá vznikla najprv v dobe, keď povinná strana bola v oneskorení s plnením svojej povinnosti alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené len na dobu, pokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto povinnosti spojené.


- 9.4 Pokiaľ by sa ktorékoľvek z ustanovení tejto Zmluvy stalo neplatným, nespôsobuje to neplatnosť tejto Zmluvy ako celku.
- 9.5 Táto Zmluva vrátane jej Príloh a VOP predstavuje úplnú dohodu zmluvných strán o predmete tejto Zmluvy a nahradzujú všetky predchádzajúce dohody medzi účastníkmi ústne i písomné. Vzťahy medzi zmluvnými stranami neupravené v tejto Zmluve sa spravujú Popisom ES a/alebo VOP v ich aktuálnom znení s výnimkou bodov 4.3 druhá veta, 8.1 až 8.4 VOP, ktoré sa medzi stranami neaplikujú.
- 9.6 V prípade, keď sú ustanovenia Prílohy č. 3 v rozpore, alebo nie sú konzistentné s ustanoveniami tejto Zmluvy, ustanovenia Popisu ES majú prednosť pred ustanoveniami Zmluvy.
- 9.7 Túto Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať iba písomnou dohodou zmluvných strán ak nie je ustanovené inak.
- 9.8 Pokiaľ v tejto zmluve nebolo dohodnuté inak, vzájomné vzťahy zmluvných strán sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a inými právnymi predpismi SR ako i príslušnými nariadeniami ES.
- 9.9 Táto Zmluva je spísaná v šiestich(6) vyhotoveniach, z ktorých obdrží zákazník štyri (4) vyhotovenia a SAP obdrží dve (2) vyhotovenia

Zmluvné strany prehlasujú, že táto Zmluva je prejavom ich pravej a slobodnej vôle a na dôkaz dohody o všetkých článkoch tejto Zmluvy pripojujú svoje podpisy.

V Bratislave dňa 29 -06- 2009


V Bratislave dňa 29 -06- 2009

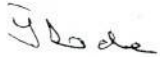



.....
Ing. Stanislav Becík, PhD.
Minister pôdohospodárstva Slovenskej republiky

SAP Slovensko s.r.o.

Přínárenská 7/A
821 09 BRATISLAVA


.....
Ing. Milan Hán
Generálny riaditeľ


.....
Ing. Štefan Škoda
Finančný riaditeľ


.....
Zákazník


.....
SAP